

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izrael to płodna* winorośl,** owoc u niego stosowny!*** Im więcej jego owocu,**** tym więcej stawiania ołtarzy, im lepiej powodziło się jego ziemi, tym piękniej zdobiono (święte) słupy. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ płodna, בֹּקֶעַ (boqe), od arab. baqaqa, por. G: ἄμπελος ἐκκληματοῦσα Ἰσραὴλ : wyr. wieloznaczne i może jako takie właśnie wybrane przez Ozeasza. Może też zn. nawodniona, בֹּקֶעַ (woqa), od בֹּקַ , l. jałowa, בֹּקֶעַ , od בִּקְעָ .

²⁾ <x>230 80:8-16</x>; <x>290 5:1-7</x>; <x>300 2:21</x>; <x>330 15:1-8</x>; <x>330 17:1-10</x>

³⁾ Lub: owoc wydaje dla siebie.

⁴⁾ <x>50 8:11-17</x>; <x>240 30:7-9</x>